

## Autor: Organon tou Ontos

Fašistické státy byly průkopníky na poli legislativy na ochranu přírody. Mussoliniho Itálie i Hitlerovo Německo ve své době v této oblasti udávaly tón. Na obrázku z časopisu Punch z roku 1939 je Mussoliniho vyhlášení ptačí rezervace na ostrově Capri z roku 1932. Italský vůdce je zde vyobrazen jako ochránce přírody a italského ptactva, kterému zajistil bezpečné útočiště před chtivostí pytláků. Jeden pták se na něj vděčně dívá.

**Přinášíme překlad několika dobových článků vztahujících se k této události.**

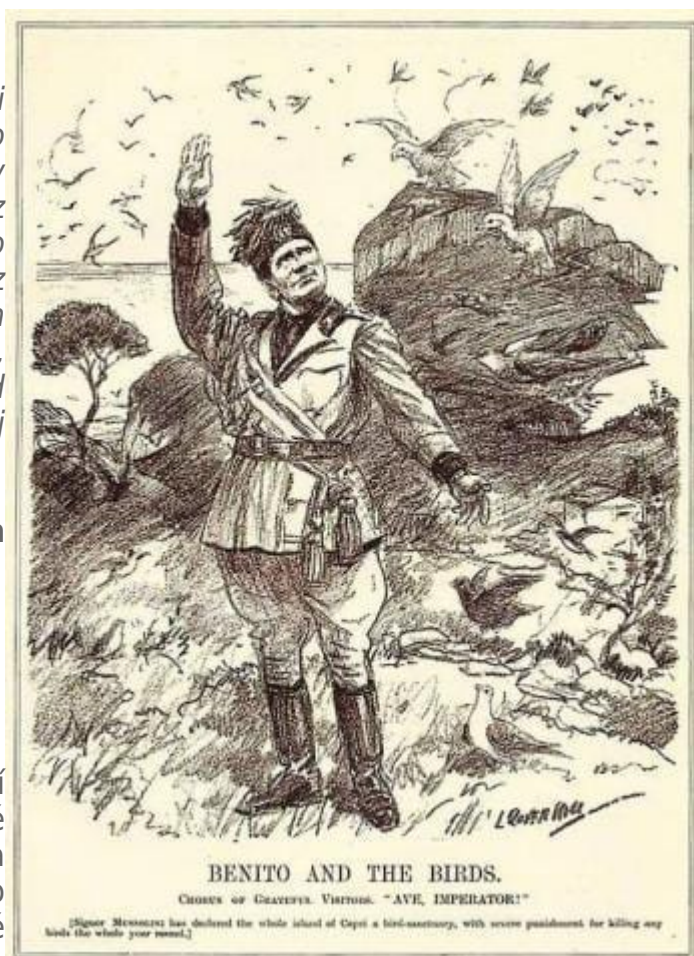
\*

## Capri: Nový ptačí ráj ve Středozeří

Mussoliniho výnos zřizující na Capri ptačí rezervaci přináší letos na jaře poprvé bezpečí tisícovkám ptáků. „Každé jaro na svazích hor na Capri odpočívá mnoho unavených ptáků, než pokračují ve své cestě dál na sever,“ stojí v bulletinu ze sídla National Geographic Society ve Washingtonu, D. C.

## Odpočívadlo pro stěhovavé ptáky na půli cesty

„Na podzim nastává další invaze mnoha druhů ptáků, které se na Capri zastavují před další cestou do svých zimovišť v jižním Středomoří. Po šest týdnů na jaře i na podzim si tak místní obyvatelé zvykli nastražovat na svazích sítě zavěšené na vysokých tyčích. Bezmocní ptáci do nich vletěli, byli polapeni a zabaleni do krabic, které putovaly do Paříže na stoly gurmánů. Byl to velice lukrativní byznys, který dlouhá staletí sloužil k financování zdejšího biskupství. Biskupovi z Capri se v Římě



**BENITO AND THE BIRDS.**  
CHOSEN OF HEAVEN'S VISITORS. "AVE, IMPERATOR!"  
[Signor Mussolini has declared the whole island of Capri a bird-sanctuary, with severe punishment for killing any birds the whole year round.]

*„Chór vděčných ptáků volá ‚Ave Imperator!‘ Signor Mussolini vyhlásil celý ostrov Capri za ptačí rezervaci, včetně tvrdých postihů za zabití jakéholi druhu ptáka po celý rok.“ Punch, 21. prosince 1932.*

říkalo ‚Křepelčí biskup‘.“

„Nové nařízení italského premiéra je i plodem úsilí švédského spisovatele Dr. Axela Muntheho, který za ochranu ptáků na ostrově dlouhodobě bojuje. Ve své nejznámější knize Dr. Munthe popisuje, jak místní dávali do křoví jako návnadu ptáky, kterým předtím žhavými jehlami vypíchali oči. Oslepení ptáci pak svým neustálým instinktivním zoufalým voláním vábili do sítí ostatní opeřence.“

**CAPRI: NEW BIRD HAVEN IN THE MEDITERRANEAN**

Mussolini's edict making the Island of Capri a bird sanctuary assures safety this spring for the first time to thousands of birds. "Each spring great numbers of tired birds rest on the slopes of Capri's mountains before continuing their migratory flight to the north," says a bulletin from the Washington, D. C., headquarters of the National Geographic Society.

**Half-way Station for Migrants**

"Autumn brings another invasion of birds of many species as they stop at Capri before flying the Mediterranean on their way south for the winter. For a period of six weeks in each of the two seasons, the natives of the island heretofore covered the mountain sides with nets stretched on poles. The helpless birds flew into the nets, were seized, packed in boxes, and shipped to Paris for the tables of epicures. It was a thriving business, and for centuries Capri was the seat of a bishop financed by the sale of the netted birds. In Rome he was called 'the Bishop of the Quails.'

"The Italian premier's recent decree is the result of the efforts of Dr. Axel Munthe, Swedish author, who waged a long fight for the protection of the birds on the island. In his most noted work, Dr. Munthe describes the natives' methods of placing in the bushes live decoy birds whose eyes had been stung out with a red-hot needle. The blinded victims produced croaks and almost automatic songs which lured visiting birds to the nets.

**Island Like Twin-Humped Camel**

"Blinding birds to induce constant singing was practiced by the Greeks and Romans, and is still done today along the southern shores of Spain and Greece. Only a few birds in a hundred survive the operation.

"Capri, now dedicated to the living bird, is a twin-humped camel of an island, kneeling in the blue just off the tip of the Sorrento peninsula. Naples is 17 miles across the bay, Sorrento six miles away, and the nearest mainland, three. From the bay of the Marina Grande on the northern coast of the island, old Vesuvius is visible in the distance. Mountainous and not easily accessible, Capri meas-

ures about four miles in length, and nearly two miles in width at its broadest point.

**Blue Grotto World Famed**

"Because of its equable climate and striking natural features Capri attracts some 60,000 visitors annually. From the sway-backed huddle of white, pink and blue houses along the water front, a breakneck road ascends to the town of Capri. White-roofed and Moorish, the houses nestle among the hills. A winding road connects Capri with Anacapri, the other town of the island, two miles distant.

"The Blue Grotto, famed throughout the world for its beauty, is the most frequented spot in Capri. It is a cavern hollowed out by the waves in prehistoric times; and now, owing to the sinking of the coast, half filled by the sea.

"The two towns are engaged in producing fruit, olive oil, and wines. Fishing is also a pursuit of many of the island's 7,500 inhabitants. The high commissioner for Naples last summer set aside \$125,000 for the construction of a harbor for Capri. Vessels now anchor at a pier when the weather permits.

"Capri has passed through the hands of several nations in the course of its history. The Greeks established themselves in ancient Capreae at an early period, and in the fourth century B. C. the island came under the dominion of Naples. It was Augustus who first made Capri known. He included it in the imperial domain, and gave the Neapolitans in its place the larger and wealthier island of Ischia. In 1806, during the Napoleonic wars, Capri was captured by the British, fortified, and converted into a miniature Gibraltar. In 1808, however, the island was recaptured by the French. The British restored it to Ferdinand of Sicily in 1816.

"Capri today offers much to the sightseer, artist, historian and geologist. Artists occupy the center of the stage in the town of Capri, and overflow to Anacapri, and other points of vantage. On every hand are shaded walks, wild backgrounds of tumbling rock, and thick groves of orange and lemon, laurel and myrtle."

**From Gazette Files**  
TWENTY YEARS AGO TODAY

## Ostrov podobný velbloudu dvouhrbému

„Oslepování ptáků, kteří pak lákali do pastí další ptactvo, praktikovali už staří Řekové a Římané a dodnes se využívá na jižním pobřeží Španělska a Řecka. Jen několik ptáků ze sta jej však přežije. Ostrov Capri, nově ptačí rezervace, svým tvarem připomíná velblouda dvouhrbého, který se naklání do moře u poloostrova Sorrento. Od Neapole jej v Neapolském zálivu dělí 17 mil, od Sorrenta šest, od nejbližší pevniny pak míle tři. Při pohledu ze zátoky Marina Grande na severovýchodě se v dáli na obzoru rýsuje Vesuv. Hornaté a obtížně dostupné Capri je asi čtyři míle dlouhé a v nejširším bodě zhruba jen dvě míle široké.“

## Světově známá Modrá jeskyně

„Díky svému příznivému podnebí a dech beroucí přírodní kráse přijíždí každý rok na ostrov 60 000 návštěvníků. Od na sebe namačkaných nachýlených bílých, růžových a modrých domků na pobřeží se cesta prudce zvedá k městečku Capri. Okolní kopce jsou poseté v maurském stylu postavenými domky s bílými střechami. Klikatá cesta spojuje město Capri s Anacapri, druhým městem na ostrově, vzdáleným dvě míle.“

„Světově známá Modrá jeskyně proslulá svou krásou je nejnavštěvovanějším místem na Capri. V dávných časech ji vyhloubily vlny a dnes je díky pohybu pobřeží z poloviny pod hladinou moře.“

Velká část obyvatel obou měst se věnuje pěstování ovoce či výrobě olivového oleje a vína. Mnoho ze 7 500 obyvatel ostrova se také živí

**„New Bird Haven in the Mediterranean,“ Berkeley Daily Gazette, 1. dubna 1933.**



rybolovem. Neapolský starosta Ioni v létě vyčlenil sumu ve výši v přepočtu 325 000 dolarů na vybudování nového přístavu na Capri. Dosud byla totiž u mola zakotvená plavidla vystavena rozmarům počasí.

„Capri v průběhu svých dějin několikrát změnilo pána. **Capreae** původně osídlili Řekové a ve 4. století př. n. l. se dostal ostrov pod vládu Neapole. Jako první proslavil Capri Augustus, když je přičlenil k imperiálnímu dominiu a Neapolským místo něj přiřknul větší a bohatší ostrov Ischia. Za napoleonských válek se Capri roku 1806 zmocnili Britové, se záměrem ostrov opevnit a proměnit jej na jakousi zmenšeninu Gibraltaru. Roku 1808 ho však znovu získali Francouzi. V roce 1815 ho pak Britové předali Ferdinandu Sicilskému.

Capri dnes láká cestovatele, umělce, historiky i geology. Středobodem života města Capri jsou hlavně umělci, na něž ovšem narazíte i v Anacapri a dalších význačných místech. Na každém rohu jsou zastíněné stezky s divokým pozadím rozeklaných skal a husté háje pomerančovníků, citronovníků, vavříků a myrty.



\*

## Ptáci na Capri

Mussoliniho výnos zřizující ptačí rezervaci na ostrově je pro Američany obzvlášť zajímavý. Pro Italy samotné je pak ochrana ptačích životů něčím novým. Ptáci jsou totiž v této zemi dodnes intenzivně loveni, národ jako takový je však stále více začíná oceňovat pro jejich zpěv, krásu, zajímavý způsob života i služby při hubení hmyzích škůdců. Mladí a staří studují ptáky ne snad s přísně vědeckou důsledností, ale pro potěchu. Staví pro ně budky, koupátka, sadí stromy a keře, kde se mohou skrýt a v zimě je krmí. Lidé s požitkem pozorují ptáky a studují jejich různé chování a způsoby.

Tři měsíce na Capri bývaly pro stěhovavé ptáky obtížné a krušné. Každé jaro a podzim je místní během šesti týdnů, které ptáci na ostrově trávili, ve velkém loví a zabíjeli pro uspokojení choutek gurmánů. Milovníkům ptáků se podařilo Mussoliniho přesvědčit, že ptáci nejen že mají právo na život, ale že nepatří jen Capri, ale také zbytku Evropy, a tak vznikl dekret na jejich ochranu.

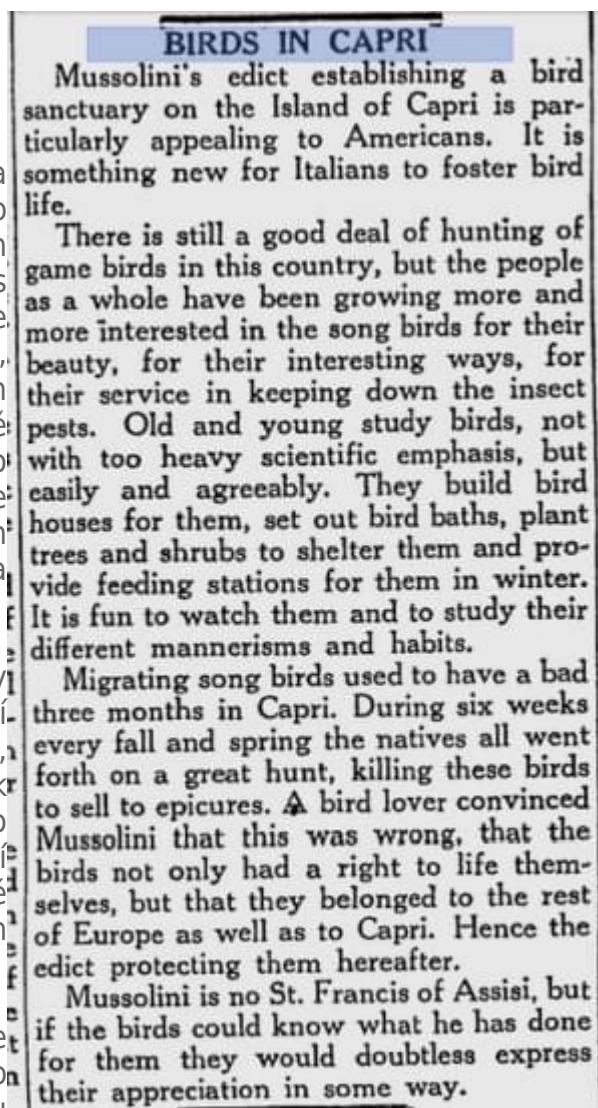
Mussolini jistě není svatý František z Assisi, ale kdyby ptáci dokázali pochopit, co pro jejich blaho vykonal, jistě by nějakým způsobem projevíli svou vděčnost.

\*

## Duce zachráncem ptactva na Capri

Řím – Mussolini se stal ochránce italského ptactva, když vydal nařízení o proměně ostrova Capri na ptačí rezervaci. Díky tomu došlo k výraznému pokroku při ochraně ptačích společenství před svévolným masovým vybíjením.

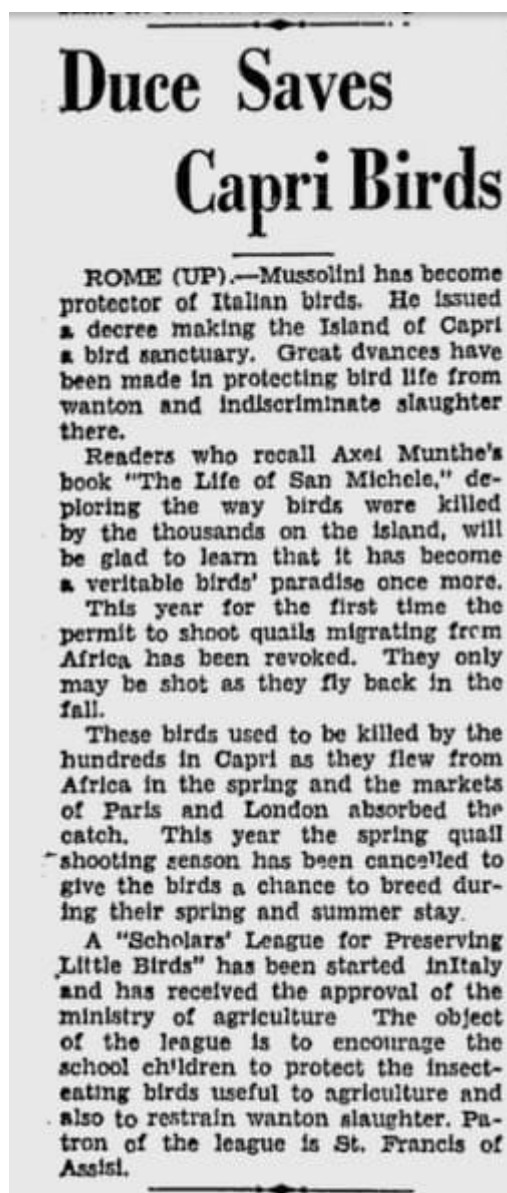
Čtenáři knihy Axela Muntheho *Boken on San Michele* (slovensky vyšlo pod názvem *Knih o San Michele*, česky *Knih o životě a smrti* – pozn. DP) popisující hanebné zabíjení tisíců ptáků



*Autor tohoto článku ze stejného deníku, vydaného následujícího roku, si všímá amerického obdivu k Duceho krokům a zamýšlí se nad tím, zda by Spojené státy neměly k ochraně zpěvného ptactva učinit podobná opatření.*

na ostrově jistě rádi uslyší, že se z Capri znovu stala země ptactvu zaslíbená.

Letos bylo navíc poprvé zrušeno povolení střílet křepelky migrující z Afriky. Střílet je bude možné teprve na podzim při zpáteční cestě.



Dříve na Capri tyto ptáky na jaře po cestě z Afriky zabíjeli po stovkách a kořist následně putovala na pařížské a londýnské trhy. Letos byla jarní lovecká sezona zrušena, aby mohli ptáci na jaře a v létě v klidu vyvést mladé.

Nově založená italská „Společnost pro ochranu drobného ptactva“ získala povolení ministerstva zemědělství. Jejím cílem je osvěta dětí školního věku o prospěšnosti hmyzem se živícího se ptactva pro zemědělství i ochrana ptáků před svévolným zabíjením. Patronem společnosti je svatý František z Assisi.

Článek Il Duce, Protector of Animals and Steward of Nature: Isle of Capri Declared a Bird Sanctuary in 1932 na stránkách Ur-Fascist Analects 18. září 2015.

*Tento článek ze **San Jose News (27. dubna 1934)** shrnuje program a založení „Učené společnosti na ochranu drobného ptactva“ pod patronátem světce*



Il Duce, ochránce zvířat a přírody: Ostrov Capri byl roku 1932  
vyhlášen ptačí rezervací | 6

*Františka z Assisi.*